

政治强人慈禧

国家需要转型，转型需要政治强人

读得懂慈禧才能读得懂晚清，理解了历史才能理解中国

王纪卿 译

〔英〕 埃特蒙德·白克浩斯
约翰·奥特维·布兰德 著



CS

湖南人民出版社

政治强人慈禧

〔英〕 约翰·奥特维·布兰德
埃特蒙德·白克浩斯 著

王纪卿 译

南
人
民
出
版
社



南
人
民
出
版
社
CS-BOOKY

图书在版编目 (CIP) 数据

政治强人：慈禧 / (英) 布兰德, (英) 白克浩斯著;
王纪卿译 — 长沙: 湖南人民出版社, 2012
ISBN 978-7-5438-8836-4

I. ①政… II. ①布… ②白… ③王… III. ①西太后
(1835~1908) — 传记 IV. ① K827=52

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 237544 号

©中南博集天卷文化传媒有限公司。本书版权受法律保护。未经权利人许可, 任何人不得以任何方式使用本书包括正文、插图、封面、版式等任何部分内容, 违者将受到法律制裁。

政治强人：慈禧

作 者: (英) 约翰·奥特维·布兰德 埃特蒙德·白克浩斯

译 者: 王纪卿

监 制: 伍 志

责任编辑: 胡如虹

策划编辑: 康 慨

特约编辑: 赵 辉

营销编辑: 刘菲菲

封面设计: 熊猫布克

版式设计: 崔振江

出版发行: 湖南人民出版社 [http://www.hnppp.com]

地 址: 长沙市营盘东路 3 号

邮 编: 410005

经 销: 新华书店

印 刷: 三河市鑫金马印装有限公司

版 次: 2012 年 11 月第 1 版

2012 年 11 月第 1 次印刷

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 18

字 数: 220 千字

书 号: ISBN 978-7-5438-8836-4

定 价: 32.00 元

(若有质量问题, 请致电质量监督电话: 010-84409925)

译者的话



本书是中国历史上最有权势的女人——慈禧皇太后的传记，作者是与她同时代的两位英国人，一位是曾任上海租界工部局书记官的《泰晤士报》驻华记者约翰·奥特维·布兰德，传记名著《李鸿章传》的作者，另一位则是在《满人的衰落》一书中公然声称自己与慈禧皇太后有过长达六年情人关系的英国贵族埃特蒙德·白克浩斯。虽然本书的这两位作者只是声称，他们当中的一位“有幸见过一次皇太后”，并曾帮助慈禧的死敌康有为在遭到朝廷通缉时逃亡，但我们也无法断言二者与慈禧没有更为亲密的接触。相反，我们有理由相信，这两位作者非常贴近慈禧的时代，贴近她本人，他们的作品会具有很大的权威性。

事实上，这部传记自1910年出版之后即风靡世界，因为它首次以独特的视野，向读者展示中国帝制史上最后一位强权统治者与清朝摇摇欲坠的形象，被传为旷世之作。两位作者展示了叶赫那拉氏作为一个弱质女人的善变、虚荣、爱玩、贪财、节啬、记恨，又深刻揭示了这个女强人精神层面上的男性气质，如热爱权力、冷静沉着、果决明快、熟稔历史、擅长对洋人玩障眼法等。而对于慈禧备受争议的问题，如她究竟是慈悲为怀还是残忍嗜杀，究竟是放荡不羁还是恪守传统美德，究竟是愚昧无知还是熟读诗书、热爱文艺，究竟是仇洋还是媚外，究竟是迷信还是轻信人言，究竟是保守透顶还是有意维新等，都有独到的见解和佐证。

把慈禧放在其所受教养、所处环境之中来考察，来加以评价，是本书的一个特点。作者没有企图以民主意识的高标准来要求传主，而是比较宽容地看待其历史局限性，因此给人的印象是对这个统治中国长达半个世纪的满族女人褒多于贬，因而民国笔记小说大家徐凌霄、徐一士兄弟认为，“似是书取材，以得之接近西后、荣禄者为多，故大为二者宣传耳”，并有多处记载失实。例如，本书作者认为慈禧于丈夫咸丰皇帝在世时就参与政务，主持大计；又如，本书记载同治皇帝驾崩后议立新君时，慈禧采用了投票法；又如，本书称颂荣禄公忠体国，可与曾国藩媲美。凡此种种，徐氏兄弟都认为有悖于历史事实，甚至不符合常识。这些指责，译者在此无意于辨其是否合理，只想指出，就连徐氏兄弟也认为，本书中“亦不乏可供史家之参考者，是在吾人分别观之”。

在译者看来，清末由于太平天国运动与湘军的崛起，名臣辈出，其中有我们今天日益给予高度关注的曾国藩、左宗棠、胡林翼、李鸿章等人，而我们在探究这些人赫赫事功、步步高升的生涯时，总是会看到有个女人如影随形地出现在他们的背景上，这个女人就是慈禧皇太后。可以说，研究晚清名臣，就绕不过这个女人，而晚清名臣的建树，都离不开这个女人的拔擢与支持。除了湘淮军与太平军、捻军与回民军的作战和她密切相关以外，左宗棠收复新疆，更是在她的大力支持下才得以成功。而我们过去仅限于将慈禧放在宫闱秘史、道德评判的背景上来考察，而较少探究其治国之术和统治思想，因此，对于这个女人严肃的研究与评价，在其逝世一百多年后的今天，也许可以说还是刚刚起步。而本书对于澄清史实、提供研究的角度，确实具有很大的价值。

这个译本所依据的原本，是1913年经过作者认真增删修订的插图本，这个更优秀的版本的译文，还是第一次与中国的读者见面。修订版在四个方面做了改进。其一，初版引用清朝文牍较多，行文较为刻板，可读性较差，而修订版在许多地方以作者的解说代替引文，阅读起来轻松许多；其二，改正了初版的错讹；其三，根据初版后发生的时事增补或修改了内容，使修订版得以与时俱进；其四，在卷首增刊了各家传媒的评论、出场人物

简介以及北京地图及索引，使读者对本书的人物与场景一目了然，并便于记忆。

需要说明的是，本书中引用的《景善日记》，经专家们考证，皆以为并非出自景善之手，即系伪作，而其中所记之事则非尽伪。此种伪作，与出自美国人曼尼克斯 (Mannix) 之手的伪作《李鸿章回忆录》一样，作伪者的技巧与功底确实令人惊叹，甚至难以置信。所以，其本身就是一种很值得探讨的现象。尽管本书中的许多记述和结论以此伪作为凭，但因本书除此之外作为依据引用的大量国事文件都是真凭实据，所以我们并不能因一篇伪作的引用而否定本书史学和文学的价值。

本书中对于中文文牒的引用，在译文中已尽可能依据中文原著还原，其中各位皇帝的上谕和两宫太后的懿旨及大臣们的奏疏，分别依据广西师范大学出版社出版的《咸丰同治两朝上谕档》和《光绪宣统两朝上谕档》，以及中华书局出版的《光绪朝东华录》，其余各种日记、文章的原文出处，除了在正文译注中做了说明的之外，其余都是录自有关出版物，不再一一标明出处。

王纪卿

2012 年春节前夕

谨识于长沙听雨轩

前言

普鲁士驻慈禧宫廷的亨利王子殿下

本书作者曾有幸与普鲁士的亨利王子殿下就 1898 年 5 月 15 日皇太后对他进行的召见做过下述的沟通。其中叙述了导致慈禧第一次接见驻北京宫廷外交使团女士们的那种环境，这种叙述具有隽永的趣味，而本书作者在准备此书修订版时，有幸能够利用这个机会来将之公布于众。

当我在 1898 年被任命为海军少将，出任德国驻华巡洋舰队副司令的时候，我有了访问北京的机会，并获准接受已故皇太后与已故皇帝的召见。

我被告知，这种召见是大大超出常规的，在过去，中国历史上从未有一名欧洲人在一位中国皇帝身前站立如此之久，若非皇太后陛下完全不顾其顾问们的意愿执意要在这时接见我，此事是不可能实现的。不过，皇太后的目的或许是为了证明她才是当权的君主。

召对的时间为 1898 年 5 月 15 日，地点在夏宫万寿山，当时展现了中国统治者的所有威仪；皇帝的召对是在我觐见了皇太后之后开始的。

在我接受召见的前一天，我拜访了北京的外国公使们，认识了英国公使窦纳乐爵士及其夫人。他们都对第二天将要发生的事情表现出浓厚的兴趣，以至于在交谈中，窦纳乐夫人问我是否介意代表驻北京外国使团的女

士们向皇太后转达一个口信。我同意了，于是窦纳乐夫人要求我询问皇太后是否愿意在任何一天的任何时间，当她方便时，接见一下外国使团的女士们。我承诺，只要有合适的机会，我会尽力去做，但我当然无法保证一定能办到，因为我对皇太后接见时的情况一无所知，对中国的礼节也知之不详。

不过，机会的确出现了。在谈话的间歇中，我鼓起勇气向皇太后提出那个问题，她沉吟一会儿，回答说：她愿意在两到三周的时间内接见那些女士。

我回到北京后，这个消息受到了热烈欢迎，就我记忆所及，那些女士在大约三周后受到了接见。如果对我的叙述有什么疑问，我肯定窦纳乐爵士和夫人都会证实我所言不差。

我讲述这些事实的原因是，这次接见在当时引起了相当大的轰动，被视为中国历史上的一个新起点，而就我最深的认识而言，这的确是一个新起点。我提起此事的另一个原因是，尽管这部著名的作品中记载了有关已故皇太后生平的那么多有趣的细节，却没有提及以上这些事情。或许本书的作者并不知晓上述事实，而这些事实是很重要的，可以弥补对那位伟大而强势的统治者的生平描述中缺失的一环。对于她，自从见过她之后，我就一直怀着最大的崇敬。

普鲁士的亨利王子

1912年2月于基尔

本书中出场的高官及其他人物简介

1. **惇亲王**：道光皇帝第五子奕誼的封号。他被过继给其叔父即嘉庆皇帝（1796—1820）之三子绵恺为嗣子。
2. **端郡王**：惇亲王次子载漪的封号。他被过继给嘉庆之孙瑞郡王奕约为嗣子。
3. **辅国公载澜**：惇亲王第三子，义和团领袖。
4. **恭亲王**：道光第六子奕訢的封号。他生于1833年1月11日，死于1898年5月29日。
5. **醇亲王**：道光第七子，生于1840年10月16日，死于1891年1月1日。
6. **载湉**：光绪皇帝，醇亲王第二子。庙号“清德宗”。娶叶赫那拉氏，即桂祥公爵之女。此女在光绪身后仍然健在，现为隆裕皇太后。
7. **载沣**：当今摄政王。醇亲王与侧福晋所生之第五子。（其本名犯忌）
8. **溥仪**：宣统皇帝，载沣之子。
9. **溥伦**：载治之子。现为资政院总裁。按照承继道统，他是合法的皇位继承人。
10. **镇国公载泽**：嘉庆皇帝第五子惠亲王之孙。他娶了隆裕皇太后的妹妹。普遍认为他是如今在官的最强势的满人。
11. **贝勒载澍**：道光帝第九子孚亲王之子。慈禧在政变时将其革职并囚禁，在袁世凯被革职的同一天由摄政王将其恢复官职。
12. **肃亲王**：努尔哈赤一位小儿子的后裔。他是八位“铁帽子”王爷之一，其封号是世袭罔替的。
13. **郑亲王**：名为端华，篡权的摄政大臣之一。“铁帽子”王爷之一，努尔哈赤的后裔。
14. **怡亲王载垣**：篡权的摄政大臣之一。康熙小儿子的后裔。
15. **荣禄**：慈禧的亲戚与宠臣。
16. **怀塔布**（大学士瑞麟之子，其父瑞麟曾于1860年在八里桥战斗中指挥旗营抗击

英法联军)：慈禧的亲戚。他于1900年因被日军强迫和苦力们一起运沙而悲愤自尽。

17. 桂祥：承恩公，慈禧之弟，隆裕之父。

18. 承恩公照祥：慈禧之兄，德善公之父。

19. 格格，或大公主：恭亲王（见以上第四条）之女。特意过继给慈禧为女儿，现为有三个儿子的寡妇，其子都在军队中任职。

20. 刘氏：荣禄之福晋（初为侧福晋）。皇太后的密友。

21. 柏葭：大学士。在咸丰治下因肃顺的妒忌而被斩首。那桐之祖父。

22. 那桐：内阁协理大臣与现任外务部尚书。或许是摄政王最有势力的顾问及其一党的头目。

23. 喜英：《南京条约》签订后的满人两广总督。1856年（应为1858年。——译注）因未能促成外国军舰从天津撤走，在叶赫那拉氏的建议下，被赐自尽。人们认为他倾向于基督教，这使他更加不受欢迎。

24. 肃顺：载垣政变的篡权大臣之一。

25. 周祖培：第一次垂帘听政时期的大学士。

26. 桂良：第一次垂帘听政时期的大学士。

27. 和珅：乾隆治下著名的大学士，后来被嘉庆赐死。据说他积攒了价值一千四百万英镑的黄金。

28. 景寿：同治继位时的辅政大臣。

29. 穆荫：同治继位时的辅政大臣。

30. 穆扬阿：曾于广西任道台。慈安之父，慈禧之恩人。

31. 崇绮：阿鲁特氏之父，大阿哥溥儀之师。曾任户部尚书。其自杀为荣禄所记载。

32. 庄亲王载勋（“庄”为封号）：一位义和团亲王，努尔哈赤小儿子的后裔。

33. 辅国公载功：庄亲王之弟，现为后者封号的承袭者。慈禧恢复了其世袭王爵，因为倘若此封号被废除，是对努尔哈赤的侮辱。

34. 贵宝：同治朝内务府总管。

35. 文锡：同治朝内务府总管。

36. 桂清：端方之叔；内务府总管。

37. 端方：前总督；1909年革职。据记载，有一次，隆裕皇太后发现他盯着自己，便说：“倘若你盯着的是已故皇太后，你的脑袋就会搬家了！”端方在满人当中不受

欢迎，因为他直言不讳。他的革职是受到李鸿章长孙与继承人李国杰（现为驻布鲁塞尔公使）的弹劾。他过着退休生活，但据说在谋划讨得隆裕的欢心，以便在新内阁中得到职位。

38. 陈孚恩：咸丰朝的高官之一。被慈禧罢官。

39. 安德海：慈禧宠爱的太监，被慈禧的共同听政者慈安皇太后下令在山东斩首。

40. 安维峻：御史，1895年因批评慈禧的私生活而在皇太后教唆下被罢官流放。1910年10月由摄政王复官，授予朝廷的高位。

41. 张之洞：辅政大臣与大学士。1909年10月去世。

42. 张荫桓：广州人。光绪皇帝的追随者。他被慈禧放逐，并由端郡王下令斩首。摄政王赐给他身后的尊荣。

43. 赵舒翘：陕西人，1901年在西安府（因其义和团倾向）被赐自尽。

44. 陈宝箴：湖北巡抚（应为湖南巡抚。——译注），光绪的追随者，被慈禧革职。

45. 嘉顺皇后：在阿鲁特氏的夫君同治皇帝身后赐给她的封号。

46. 启秀：满人军机大臣，义和团领袖。1901年皇太后应联军要求下令将其在京斩首。

47. 敬信：满人大学士和皇亲。

48. 景善：某部满人侍郎（参见第十四章开首的生平简介）。

49. 经元善：上海知府（应为候补知府。——译注）。1900年因要求慈禧恢复光绪政府而被革职。

50. 恩澍：景善之长子。

51. 恩海：1900年6月杀害德国公使之凶手。

52. 恩麟：景善之子。

53. 许景澄：曾任驻柏林和圣彼得堡的公使，因亲外倾向被慈禧处死。摄政王赐给其身后尊荣。

54. 徐世昌：直隶天津人，曾是袁世凯的一名谋士。现为军机大臣。

55. 徐致靖：一位维新派人士，政变后被判永久监禁，1900年北京陷落后被释放。

56. 徐桐：大学士，义和团领袖。1900年北京陷落时自尽。

57. 许应骙：广州人，作为反对派被光绪皇帝免职，后被慈禧下令复职，任命为闽浙总督。

58. 徐用仪：浙江人，兵部尚书。因同情外国人被端郡王于1900年8月处死。

59. **会章**：满人御史，皇室宗亲。1900年的稳健派之一。
60. **惠徵**：安徽道台，慈禧之父。身后荣封为公爵。
61. **刚毅**：义和团首领，满人顽固派的代表。1900年死于朝廷西狩途中。
62. **康有为**：戊戌变法者的领袖，被宣判死刑，逃亡后悬赏购其脑袋。有可能得到当今摄政王的宽宥而被允许回归中国。
63. **梁启超**：康有为的同志、副手与流放伙伴。也有可能得到当今摄政王的宽宥并被授予官职。
64. **廖寿恒**：上海人。从1898年3月至1899年12月任军机大臣。
65. **联元**：因亲外倾向被端郡王于1900年8月处死的满人。已由摄政王的诏谕给予圣徒的荣誉。他和立山（见下）已在北京有了为他们修建的祠堂。
66. **李莲英**：安德海的继任者，为慈禧大内总管太监。
67. **李鸿章**：安徽人。任两广总督、直隶总督等职，并为1900年的和议者。
68. **李鸿藻**：直隶人，任过多年的大学士和军机大臣。
69. **林旭**：政变时被处死的变法者之一。摄政王给了他身后的尊荣。
70. **李秉衡**：满人，1900年7月的副总司令，后来自尽。
71. **礼亲王**：其本名为世铎，在八位“铁帽子”王爷中年资最高。他是努尔哈赤第二子代善的后裔，当过几年军机大臣，仍在世（1911年），任宗人府宗令。1900年失去了其大部分财产。
72. **立山**：某部（户部。——译注）的满人尚书，内务府总管，荣禄之友，以收集艺术宝藏而著称。1900年8月被端郡王处死。后来被摄政王赐谥。
73. **李端棻**：贵州人，光绪党人，被慈禧流放至新疆。1904年去世。因摄政王之命而享有身后的尊荣。
74. **刘光第**：戊戌六君子之一。
75. **刘坤一**：湖南人。1900为两江总督。为维护长江流域的秩序起了主要作用。1902年去世，谥“忠诚”。
76. **吕海寰**：直隶人。曾任驻德国公使。后任督办津浦铁路大臣。为慈禧的门生。现已去职。
77. **马玉昆**：安徽人，一名粗鲁的文盲军人，受到慈禧的高度赞扬，下诏令其满族亲贵效仿他的效忠精神。他于1900年护卫朝廷西狩。1908年去世。

78. 钮祜禄氏：慈禧之母的族名。

79. 僧格林沁亲王：蒙古王爷，成吉思汗的后代。1865年在山东被造反首领张宗禹杀死。慈禧给他很高的荣誉。

80. 沈京：变法者，根据慈禧之令在刑部被鞭笞致死（1898年）。

81. 胜保：满人将领，因抗命被慈禧赐死。

82. 孙家鼐：安徽人。帝师（见生平简介）。1909年去世。

83. 宋伯鲁：1898年被慈禧革职的一名御史。摄政王为他恢复了名誉。

84. 孙毓汶：直隶人。当过几年军机大臣。慈禧的宠臣。

85. 谭钟麟：湖南人。两广总督。（1899年任直隶总督兼北洋大臣。——译注）1900年（应为1905年。——译注）死于北京。

86. 唐绍仪：袁世凯的副手，奉天巡抚，现因隆裕党的敌视而去职。

87. 谭嗣同：戊戌六君子之一。前湖北巡抚之子。

88. 陶模：浙江人。两广总督，死于广州。

89. 丁汝昌：安徽人。中国海军提督，1895年在威海卫自尽。（其在中国人当中享有的声望不如在外国人当中那么高。）

90. 丁宝桢：1869年的山东巡抚。他执行了安德海的死刑。

91. 岑春煊：广西人，总督岑毓英之子。1900年署理陕西巡抚。慈禧的宠臣，被授四川总督，后授两广总督，镇压了广西的动乱。1907年应召进京任邮传部尚书，但庆亲王及其腐败的追随者们忌惮其无畏之忠，撺掇慈禧将其解职。

92. 曾国藩：湖南人。镇压了太平天国运动。

93. 左宗棠：湖南人，杰出的将领。被擢升为大学士和军机大臣。1885年去世。

94. 同治皇帝：慈禧之子。

95. 董福祥：原为造反的回民，后成为帝国将领，在1900年对公使馆的围攻中大出风头。

96. 慈安：东太后，穆扬阿之女。

97. 慈禧：“圣母”皇太后。

98. 王文韶：浙江人。曾任直隶总督、大学士和军机大臣。1909年（应为1908年。——译注）去世。

99. 翁同龢：江苏人。大学士和军机大臣，帝师。为慈禧所嫌恶，1898年将其罢黜。

1904 年去世。摄政王在其身后恢复了他的所有名誉。

100. 文悌：御史，1898 年被光绪革职，后为慈禧提拔。1901 年 11 月朝廷驻蹕开封府时，他任知府。

101. 吴可读：甘肃人。以尸谏反对光绪继承大统的御史。

102. 杨锐：戊戌六君子之一。

103. 杨深秀：御史，光绪党人。

104. 叶名琛：1857 年的两广总督。被英国人俘虏，带往印度，并卒于该国。一位大学者。

105. 袁昶：浙江人。因亲外于 1900 年 7 月被慈禧斩首。当今摄政王给了他封号。

106. 袁世凯：湖南人（应为河南人。——译注）。前直隶总督、军机大臣，慈禧的大宠臣。当今皇太后反对他复任官职，原因不明。

107. 毓贤：满人。1900 年在山西巡抚任上，在山西屠杀传教士，结果掉了脑袋。

108. 裕禄：1900 年的直隶总督。天津陷落后自尽。

目录

第一章 / 001

叶赫那拉氏的家世与少女时代

第二章 / 011

逃往热河

第三章 / 023

载垣阴谋

第四章 / 035

首度听政

第五章 / 043

慈禧与太监

第六章 / 061

同治帝亲政与驾崩

第七章 / 073

吴可读尸谏

第八章 / 085

慈禧独自听政

第九章 / 093

慈禧“退隐”

第十章 / 101

1898 年的维新运动

第十一章 / 109
百日维新
第十二章 / 117
戊戌政变
第十三章 / 125
再度垂帘（1898 年）
第十四章 / 141
景善日记
第十五章 / 177
逃离北京与朝廷流亡
第十六章 / 191
老佛爷忏悔
第十七章 / 197
回銮京城
第十八章 / 209
慈禧新政
第十九章 / 219
最后的日子
第二十章 / 235
慈禧的死与葬
第二十一章 / 241
结论



第一章

叶赫那拉氏的 家世与 少女时代